



**2008**

## **BOLETIN DE MAYO A SEPTIEMBRE**

En this issue:

<i>Comisiones Hid. Regionales</i>	1
<i>Grupos de Trabajo</i>	4
<i>Comités/Subcomités/</i>	
<i>Comisiones</i>	6
<i>Conferencias / Seminarios</i>	9
<i>Información de interés</i>	10
<i>Otros organismos</i>	15
<i>Nuevos Directores de SHs</i>	19
<i>Nuevos Directores de SHs</i>	20
<i>Visitas del BHI</i>	21
<i>Visitas al BHI</i>	23

### **COMISIONES HIDROGRAFICAS REGIONALES**

#### **28ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL MAR DEL NORTE (CHMN)**

22 – 24 de Abril del 2008, Elsinore – Dinamarca.

La 28ª Reunión de la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte (CHMN) se celebró en Elsinore, Dinamarca, del 22 al 24 de Abril del 2008, bajo la Presidencia del Dr. Peter EHLERS, Director del Servicio Hidrográfico alemán. Participaron en la reunión representantes de Alemania, Bélgica, Dinamarca, Francia, Irlanda, Islandia, Noruega, Países Bajos, RU y Suecia. El BHI estuvo representado por el VAdm A. MARATOS.

El VA. MARATOS hizo una breve presentación sobre las actividades principales de la Organización durante el periodo intersesional, refiriéndose en particular a la situación de la aprobación del Protocolo de Enmiendas a la Convención, los desarrollos relativos a la implementación de las decisiones de la XVIIª CHI, los desarrollos y problemas con la producción de ENC's, la cooperación con otras organizaciones internacionales y la celebración del DMH (WHD).

La reunión consideró varios temas de interés para los participantes y la región y hubo discusiones sobre:

- La situación de las ENC's en la región y los problemas relacionados con la coherencia y la calidad, y los esfuerzos para controlar y rectificar estos problemas;
- La futura reunión de WEND;
- Los desarrollos de la Infraestructura de Datos Espaciales en la región;
- La situación de la aprobación del Protocolo de Enmiendas a la Convención;
- Otros temas técnicos que han sido implementados por los Miembros de la CHMN.

La próxima reunión de la CHMN se celebrará en el 2010 en Francia, bajo la Presidencia del C.F. Lars HANSEN de Dinamarca.

**52ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA NORDICA (CHN)**  
Norrköping, Suecia, 6-8 de Mayo del 2008.

La 52ª Reunión de la Comisión Hidrográfica Nórdica (CHN) se celebró en Norrköping, Suecia, del 6 al 8 de Mayo del 2008, bajo la Presidencia de Ake MAGNUSSON, Director del Servicio Hidrográfico Sueco. Asistieron a la misma representantes de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia y el BHI estuvo representado por el Presidente del CD, VA. A. MARATOS.

El VA. A. MARATOS puso al día a los participantes sobre los temas importantes de la Organización durante el periodo intersesional. Se refirió particularmente a las aprobaciones recibidas hasta el momento relativas al Protocolo de Enmiendas de la Convención de la OHI y destacó la necesidad de acelerar los procedimientos internos para su aprobación. Se refirió también a los desarrollos relativos al estado de la producción de ENC's, la cooperación con otras organizaciones internacionales, en particular la OMI, la COI e IALA, la sumisión a la próxima reunión del NAV de la OMI sobre los desarrollos de ENC's basados en las decisiones de la Xª Reunión de WEND, celebrada en el Bureau a finales de Octubre del 2007, los preparativos de la CHI Extraordinaria, que se celebrará a principios de Junio del 2009 y las celebraciones del DMH. Respondió a varias preguntas de los participantes.

Los participantes discutieron sobre varios tópicos de interés para la región y, en particular, se refirieron a la cobertura y los detalles técnicos de las ENC's, el progreso de las operaciones hidrográficas, el progreso del trabajo del ISPWG, los desarrollos en las Cartas INT, el progreso en la SDI en los países de la zona, etcétera. La próxima reunión se celebrará en Finlandia, del 21 al 23 de Abril del 2009, bajo la Presidencia de Mr. Jukka VARONEN.



*Los participantes de la reunión.*

**1ª REUNION DE LA CHAO SOBRE EL CONTROL DE CALIDAD DE LOS  
LEVANTAMIENTOS MULTIHAZ Y EL PROCESADO DE DATOS**  
Singapur, 16-19 June 2008



**EAST ASIA HYDROGRAPHIC COMMISSION**  
**QUALITY ASSURANCE OF MULTIBEAM SURVEYING AND DATA PROCESSING**  
**16 - 19 JUNE 2008**  
**SINGAPORE**



Como parte del Programa de Creación de Capacidades de la Comisión Hidrográfica de Asia Oriental (CHAO), se celebró un curso inaugural 2008 de la CHAO en Singapur, del 16 al 19 de Junio, sobre Formación en Control de Calidad (QA) de Levantamientos Multihaz y Procesado de Datos. La formación fue llevada a cabo en la Autoridad Marítima y Portuaria de Singapur. Este curso de formación fue posible gracias al patrocinio del Comité de Creación de Capacidades de la OHI.

A la formación asistieron 12 participantes de 7 Estados Miembros regionales, a saber Filipinas, Indonesia, Japón, Malasia, República de Corea, Singapur y Tailandia. Asistieron también al curso cuatro observadores, procedentes de Vietnam, que se auto-financiaron.

El objetivo de esta formación fue proporcionar a los participantes la confianza y los conocimientos necesarios para identificar y tratar las etapas críticas de los levantamientos multihaz y del proceso de postprocesado. Durante el curso se celebraron conferencias sobre la precisión de los levantamientos, la verificación de datos multihaz, la comparación y la documentación de datos. Se efectuó un levantamiento de un día de duración, a bordo del MV Discovery y el postprocesado de sus datos, para permitir que los participantes pudiesen apreciar mejor los procesos de Control de Calidad. El curso permitió también a los participantes compartir sus diferentes sistemas y procesos hidrográficos.

El curso tuvo muy buena aceptación y los participantes comentaron que las lecciones que habían aprendido eran relevantes para sus respectivos procesos hidrográficos. Algunos observaron que hubiesen deseado más énfasis en el trabajo práctico y el procesado de datos. Estos puntos se tomarán en consideración cuando se organice el próximo curso en el 2009.

Sometido por el Presidente de la CHAO, Singapur.

## **GRUPOS DE TRABAJO**

### **GRUPO DE TRABAJO SOBRE EL MANTENIMIENTO DE COLORES Y SIMBOLOS (CSMWG)**

18ª Reunión, Ciudad del Cabo, Sudáfrica, 7-9 de Mayo del 2008.

El Servicio Hidrográfico de la Marina Sudafricana organizó la 18ª Reunión del Grupo de Trabajo sobre el Mantenimiento de Colores y Símbolos (CSMWG) en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, del 7 al 9 de Mayo del 2008. El Dr. Mathias JONAS (BSH, Alemania) presidió la reunión, a la que asistieron 28 personas, de las cuales 11 representaron al sector privado. La CSMWG-18 se celebró al mismo tiempo que una reunión del TSMAD, ya que ambos GTs comparten un número de temas relacionados con el desarrollo de la nueva Norma S-100 de la OHI para Datos Geoespaciales y con la futura Especificación de Productos ENC S-101. Una reunión del CSMWG-TSMAD se celebró los días 7 y 9 de Mayo.

Tras la publicación de una nueva edición de la Biblioteca de Presentación de la OHI (PresLib) en Enero del 2008, se habló del futuro de esta norma a la luz de los desarrollos de la S-100/S-101. Se presentó un proyecto de modelo de representación de la OHI, conforme a la Norma pertinente del CT211 de ISO (conocida como Norma 19117 de ISO), que debería preparar el terreno de un registro de representación hidrográfica de la OHI. Se mejorará el modelo de representación de la OHI para que cubra los Procedimientos de Simbología Condicional de la PresLib (CSP). Tomando en cuenta la escasa aceptación por los usuarios del ECDIS de los llamados símbolos simplificados de ECDIS, se convino que se renunciará a esos símbolos en la próxima edición de la PresLib. Sólo los símbolos cartográficos tradicionales, con los que está familiarizado el navegante, seguirán utilizándose; sin embargo, necesitarán mejoras significativas en términos de calidad gráfica y colores.

La reunión revisó una lista de 15 objetos, que no están simbolizados en la actual PresLib y decidió cómo deberían visualizarse basándose en cada caso por separado. Para satisfacer las solicitudes repetidas de los usuarios de ECDIS de un documento de la OHI que muestre la simbología ECDIS/ENC, se convino que la próxima edición de la INT 1 (en Inglés, por el BSH) incluirá una columna adicional que muestre los símbolos ECDIS, según fueron proporcionados por NGA de EE.UU., que está preparando una nueva edición de su "Carta 1", que incluye todos los símbolos ECDIS.

### **GRUPO DE TRABAJO WEND SOBRE LA ARMONIZACION, COBERTURA Y DISTRIBUCION DE ENCs**

Lisboa, Portugal, 23-24 de Junio del 2008

El Grupo de Trabajo WEND de la OHI sobre la cobertura de ENCs celebró una reunión en Portugal, en la sede de la Agencia Europea de la Seguridad Marítima (EMSA). La reunión coincidió con las celebraciones del Día Mundial de la Hidrografía, organizado en los locales de la EMSA por la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte, en calidad de representante de la OHI en la EMSA. A la reunión del GT de WEND asistieron el Presidente del mismo, Mr. Horst HECHT (BSH, Alemania), el Ing. en Chef Yves GUILLAM (SHOM, Francia), Mr. Chris SMITH (SH del RU) y el Capitán de Navío Robert WARD (Director del BHI).

En el contexto de la disponibilidad mundial de ENCs, el GT revisó la eficacia del concepto de la Base Mundial de Datos de ENCs (WEND) y, en particular, si los Principios WEND proporcionan una orientación clara de los roles, responsabilidades, obligaciones y opciones de los Estados con respecto a la producción, mantenimiento y distribución de ENCs.

La reunión desarrolló varias mejoras y aclaraciones propuestas a los Principios WEND, que serán sometidas a la próxima reunión de WEND, que se celebrará en Tokio, del 1al 5 de Septiembre del 2008, para su consideración.



*GT WEND – los representantes del sector marítimo, al exterior de la sede de la EMSA en Lisboa.*

## COMITÉS / SUBCOMITÉS / COMISIONES

### REUNION ANUAL DEL COMITÉ INTERNACIONAL RADIO-MARITIMO (CIRM)

Dublín, Irlanda, 21-23 de Abril del 2008

El Comité Internacional Radio-Marítimo (CIRM) celebró su Conferencia Anual en Dublín, Irlanda, entre el 21 y el 23 de Abril del 2008. El CIRM es el organismo que representa a la industria electrónica marítima en el desarrollo de reglamentos y normas internacionales y está reconocido por la OHI como Organización Internacional no Gubernamental. El CIRM mantiene un rol activo en el Comité de la OHI sobre Requerimientos Hidrográficos para Sistemas de Información (CHRIS), y un cierto número de sus miembros participan también como Colaboradores expertos, en los diferentes Grupos de Trabajo del CHRIS. El Capitán de Navío WARD representó a la OHI en su Reunión Anual y proporcionó una actualización sobre los temas y las actividades de interés para los miembros del CIRM.

Los temas tratados durante la reunión, de interés para los Estados Miembros, incluyeron un informe de situación sobre las especificaciones de pruebas revisadas para ECDIS (61174 de la CEI), el Concepto de Navegación Electrónica, las Unidades Portátiles de Navegación y las normas futuras en materia de Interfases para todos los equipos de puente.

El informe del CIRM trataba sobre los sistemas de comunicación, y los sistemas de navegación y seguridad y se dedicó un tiempo relativamente importante a los progresos de los sistemas de Identificación y de Seguimiento a Largo Alcance (LRIT) que serán obligatorios en todos los buques a partir de finales de este año.



*El CN WARD durante su discurso.*

**SUBCOMITE GEBCO SOBRE NOMBRES DE FORMAS DEL  
RELIEVE SUBMARINO (SCUFN)**

21ª Reunión, 19-22 de Mayo del 2008, Jeju Island, Rep. de Corea

*Seguida del*

**3<sup>er</sup> SIMPOSIO SOBRE LA APLICACIÓN DE LOS DATOS MARINOS GEOFISICOS  
Y LOS NOMBRES DE LAS FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO**

23 de Mayo del 2008

El Instituto de Investigación Oceanográfica Nacional de la Rep. de Corea (NORI) organizó la 21ª Reunión del Subcomité GEBCO de la OHI-COI sobre Nombres de Formas del Relieve Submarino (SCUFN) en Jeju Island, del 19 al 22 de Mayo del 2008. La Reunión fue presidida por el Dr. Hans Werner SCHENKE (Alemania) y a ella asistieron 23 participantes de Alemania, Argentina, Brasil, EE.UU., Hungría, India, Japón, México, Nueva Zelanda, Rep. de Corea, Rusia y del BHI. En esta reunión hubo 9 de los 11 miembros de SCUFN actuales, más el Secretario (BHI). Un discurso de bienvenida fue efectuado por Mr. Ye Jong WOO, Director de NORI y Presidente del Comité Coreano sobre Nombres Geográficos Marinos. La reunión dio la bienvenida a Ms. Ksenia DOBROLYUBOVA (Instituto Geológico de la Academia Rusa de Ciencias) como nuevo miembro nombrado por la COI.

En total, la reunión consideró 48 nombres, de los cuales 29 fueron objeto de nuevas propuestas de nombres recibidas en el BHI, como Secretaría del SCUFN, procedentes de Argentina, Brasil, Japón, Rep. de Corea y Rusia. Tras un cuidadoso examen de cada propuesta, incluyendo los datos hidrográficos / la batimetría complementarios y la razón por la que se eligió el nombre, la reunión finalmente aceptó 33 nuevos nombres para su inclusión en el *Gazetteer* (Diccionario Geográfico) de Nombres de Formas del Relieve Submarino de GEBCO, que se mantiene en el BHI. Además, 9 nombres/formas del relieve serán incluidos en una sección “reservada” del *Gazetteer*, pendientes de una aclaración adicional / documentación complementaria o de la sumisión de un nombre alternativo. Como resultado, se generará un nuevo *Gazetteer* de GEBCO como fichero Excel, para su uso en productos GEBCO e IBC, y por los Estados Miembros cuando se preparen las nuevas Cartas INT / las ENC.

La reunión revisó y se puso de acuerdo sobre la parte inglesa de una nueva 4ª edición de la Publicación B-6 de la OHI-COI “*Normalización de Nombres de las Formas del Relieve Submarino*”. La nueva edición toma en cuenta los Términos de Referencia revisados y las nuevas Reglas de Procedimiento para el SCUFN, que han sido aprobadas recientemente por los Estados Miembros. La reunión reconoció también la sumisión de la 4ª Edición del borrador posterior de las versiones en diferentes idiomas de la B-6: I/Francés, I/Español, I/Ruso, I/Japonés e I/Coreano. La parte no inglesa de cada versión en un idioma diferente será actualizada para reflejar los cambios convenidos en la reunión. Se proyecta que el BHI publique al mismo tiempo la 4ª Edición de las versiones en los 5 idiomas de la B-6.

Otros temas tratados por la reunión incluyeron:

- Una revisión del Formulario para Propuestas de Nombres de Formas del Relieve Submarino de la OHI-COI, en vista de su mejora y modernización, y su armonización con el formulario utilizado por el ACUF (Comité Consultivo sobre Formas del Relieve Submarino, del Panel de Nombres Geográficos de EE.UU.). Como resultado, se ha convenido un nuevo formulario;
- La consideración de informes sobre el *Gazetteer* de GEBCO, por el Centro Británico de Datos Oceanográficos (BODC) y el Alfred Wegener Institute alemán (AWI), y de propuestas para mejorar el *Gazetteer*. En particular, esto dará como resultado, correcciones del *Gazetteer* y posiciones adicionales para un número de formas de relieve en el *Gazetteer*, para definir mejor su forma y su extensión real;
- La consideración de un informe sobre el examen de 73 montañas submarinas “sin nombre” en el Océano Pacífico central, que fueron identificadas en el Atlas Digital de GEBCO. El estudio fue dirigido por un miembro del SCUFN, Walter REYNOSO-PERALTA (Argentina), basándose en la mejor batimetría disponible. Esto reveló que las montañas submarinas tenían ya un nombre y que 9 de ellas no existían.

La reunión del SCUFN del 2009 ha sido programada en Brest, Francia, tras una invitación del Servicio Hidrográfico francés (SHOM).

El 3<sup>er</sup> Simposio sobre la Aplicación de Datos Marinos Geofísicos y Nombres de Formas del Relieve Submarino, organizada por la Asociación Cartográfica Coreana y patrocinado por NORI, se celebró en el mismo lugar el 23 de Mayo del 2008. En esta ocasión se presentaron varias ponencias, la mayoría de ellas relativas a la denominación de nombres de formas del relieve submarino. Esto incluyó una revisión de las similitudes y diferencias de procedimiento entre el SCUFN y el ACUF y un método de determinación de los límites marítimos del Océano Meridional, basado en la batimetría existente. Pueden encontrarse más detalles sobre el simposio en el sitio web siguiente:

<http://geo.khu.ac.kr/marinesympo>.

Debe tenerse en cuenta que la organización de la reunión del SCUFN y del simposio de NORI y del Prof. Sung Jae CHOO (Universidad Kyunghee, Seúl) fue sencillamente excepcional.



*Los participantes de la reunión.*



## CONFERENCIAS / SEMINARIOS

### CONFERENCIA HIDROGRAFICA CANADIENSE DEL 2008

Victoria, Canadá, 4-8 de Mayo del 2008.

La Conferencia Hidrográfica Canadiense y la Conferencia Nacional de Agrimensores-Topógrafos se celebraron en Victoria, Canadá, entre el 4 y el 8 de Mayo del 2008. Esta Conferencia bipartita tuvo por tema: “Reunir Tierra y Mar” y fue un acontecimiento combinado organizado por la Asociación Hidrográfica Canadiense y por la Asociación de Agrimensores de las Tierras Canadienses.

La Conferencia cubrió una amplia gama de temas hidrográficos. El Capitán de Navío WARD presentó, en nombre de la OHI, un artículo muy completo sobre el desarrollo y las expectativas de la nueva Norma de Datos Geospaciales de la OHI para Información Hidrográfica – S-100. El documento en cuestión fue muy bien aceptado, con comentarios muy favorables sobre el modo en el que se estaba desarrollando la norma y sobre el hecho de que se estaban haciendo grandes esfuerzos para permitir a todas las posibles partes asociadas contribuir al desarrollo de la norma y también a su mantenimiento y futura expansión. Una copia del documento ha sido incluida en el sitio Web de la OHI en la siguiente dirección:

[http://www.iho.int/COMMITTEES/CHRIS/TSMAD/tsmadintro.htm#S-100\\_IP](http://www.iho.int/COMMITTEES/CHRIS/TSMAD/tsmadintro.htm#S-100_IP)



*El buque Ranier de la NOAA, y otros buques más, estuvieron abiertos a los visitantes durante la Conferencia.*

## INFORMACIÓN DE INTERÉS

### VISITA DE LA “MARITIME SAFETY COMPANY” DE VIETNAM POR EL PRESIDENTE DE LA CHAO

24 – 25 de Abril del 2008

1. Vietnam desea convertirse en Estado Miembro de la Organización Hidrográfica Internacional para poder cumplir mejor sus obligaciones en materia de cartografía náutica e hidrografía y para promover una navegación segura y la protección del medio ambiente marino.
2. A este efecto, Mr. Parry OEI, Presidente de la Comisión Hidrográfica de Asia Oriental (CHAO) y Mr. K.C. NG, Director del Servicio Hidrográfico de Hong Kong (China), efectuaron una visita oficial a la “Maritime Safety Company 1” (MSC-1), en Hai Phong, en Abril del 2008, para animar a Vietnam a que se incorpore a la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) y, posteriormente, a la CHAO. Algunas de las rutas marítimas de la región atraviesan las aguas vietnamitas. La visita destacó la importancia que la CHAO atribuye a aumentar la cantidad de sus miembros invitando a los estados no miembros a trabajar más estrechamente en cooperación con ella.
3. Durante la visita, Mr. Luu VAN GUANG, Director General de la compañía MSC-1 de Vietnam, informó a los representantes de la CHAO que Vietnam está desarrollando una capacidad de producción de ENC's y que prevé empezar a utilizar el sonar multihaz.
4. La visita tuvo un enorme éxito y Vietnam reconoció los beneficios de ser miembro de la OHI y de la CHAO, lo que incluye el acceso a programas de formación y al trabajo en curso del Grupo de Trabajo de la CHAO para armonizar los datos ENC de los Estados Miembros y también la implementación de un proyecto de levantamientos conjuntos propuesto en el mar del Sur de China.
5. Como seguimiento de la visita, Vietnam envió a 4 representantes de las MSC 1 y 2 a que participasen al Curso de Formación de la CHAO sobre el Control de Calidad de los Levantamientos Multihaz y el Procesado de Datos que se dispensó del 16 al 19 de Junio del 2008 en Singapur. Esta participación fue completada por una delegación de alto nivel dirigida por los Directores Generales de las MSC 1 y 2, Mr. Luu VAN GUANG y Mr. Pham DINH VAN respectivamente.



*Mr. Parry OEI y Mr. Luu VAN GUANG, Director General, MSC-1*

**AUTOPISTA MARITIMA ELECTRONICA**  
Comité Director del Proyecto  
Kuala Lumpur, Malasia, 3-5 de Junio del 2008

El Comité Director del Proyecto (PSC) de Demostración de la Autopista Marítima Electrónica de los Estrechos de Malacca y Singapur (MEH) se reunió en Kuala Lumpur, Malasia, del 3 al 5 de Junio. Asistieron a la reunión alrededor de 40 delegados, en representación de la OMI, la OHI, el Banco Mundial, la ICS, la Asociación de Armadores Malayos, la República de Corea, y los tres Estados Costeros – Indonesia, Malasia y Singapur.

El Proyecto de Demostración de la MEH está financiado por la “Global Environment Facility” (GEF) y por el Banco Internacional para la Reconstrucción y el Desarrollo (IBRD) y está apoyado por la OMI, como Administrador del Proyecto. La República de Corea está proporcionando apoyo financiero adicional. Los tres Estados litorales – Indonesia, Malasia y Singapur – están proporcionando todos apoyo práctico e información para asegurar la implementación del Proyecto. La OHI está representada por el BHI y está proporcionando asesoramiento técnico sobre los aspectos hidrográficos del Proyecto. El Capitán de Navío WARD representa al BHI.

El objetivo del Proyecto de Demostración de la MEH es proporcionar una demostración práctica en los Estrechos de Malacca y Singapur sobre el potencial para las redes de información digital que pueden proporcionar información ambiental e información asociada a la misma en tiempo real a los navegantes que transitan por los Estrechos y a otras agencias y partes interesadas. El proyecto incluye levantamientos hidrográficos de alta calidad, de algunas de las zonas más restrictivas a nivel de la profundidad en los Estrechos, el desarrollo de Capas de Información Marítima compatible con el ECDIS (MIOs), el establecimiento de un centro de datos unificados para proporcionar información y actualizaciones en tiempo real, y el establecimiento de un número de estaciones de gestión ambiental, incluyendo mareógrafos y correntómetros.

El objetivo de esta demostración es mostrar cómo pueden acceder las autoridades pertinentes a datos del medio ambiente relativos a los Estrechos, como la naturaleza y la extensión de zonas ambientalmente sensibles, utilizando una base común de datos; cómo pueden difundirse instrucciones de ordenamiento del tráfico nuevas o revisadas o zonas prohibidas a buques que tomen parte en la demostración; y ahora los navegantes recibirán otra información ambiental como mareas, corrientes de marea, condiciones marítimas y viento, en el ECDIS por medio de las Capas de Información Marina (MIOs). La Asociación Internacional de Propietarios de Petroleros Independientes (INTERTANKO) y la Cámara Internacional de Navegación (ICS) apoyarán también el Proyecto y se asegurarán de que una gama de buques estén disponibles para las pruebas y las fases de demostración.

Las tareas principales de la Reunión del Comité Director del Proyecto fueron revisar los contratos y las condiciones planeados para los levantamientos hidrográficos, las tareas de las MIOs y los requerimientos de infraestructuras de TI. Como resultado, está previsto que los levantamientos hidrográficos empiecen en Septiembre del 2008 y el desarrollo de las MIOs posteriormente, en el 2008 o a principios del 2009.



*Los asesores hidrográficos del PSC de la MEH y el Presidente de la reunión (1 a D) :*

*El CN MAGHONI (JANHIDROS, Indonesia), el CN ZAAIM (Centro Hidrográfico Nacional, Malasia), CN WARD (BHI), CN AHMAD – Director General del Departamento Marítimo, Península de Malasia (Presidente), CN SAHAK (Director del SH de Malasia), Mr OEI (Director del SH de Singapur) y Mr LOW (Departamento Hidrográfico, Singapur)*

## XXXIª REUNION CONSULTIVA SOBRE EL TRATADO ANTARTICO (ATCM)

1 - 13 de Junio del 2008, Kiev, Ucrania.

La XXXIª Reunión Consultiva sobre el Tratado Antártico se celebró del 1 al 13 de Junio en Kiev, Ucrania. En esta ocasión, se crearon un Comité – el Comité para la Protección Ambiental (CEP) – y tres Grupos de Trabajo: el Grupo de Trabajo sobre Temas Legales & Institucionales, el Grupo de Trabajo sobre Actividades relacionadas con el Turismo y no Gubernamentales. Hubo también un seminario de dos horas de duración, organizado por la OHI/la CHA, sobre la “Importancia de las Actividades Hidrográficas en la Antártida”.

Participaron representantes de 36 países y 8 organizaciones internacionales y se consideraron 56 Documentos de Trabajo (WP) y 126 Documentos de Información (IP) sometidos por varios países y organizaciones internacionales, junto con 12 documentos sometidos por la Secretaría del TA.

El Dr. Valery LYTUVNOVIK, Director del Centro Antártico Nacional de Ucrania, inauguró la Reunión. Se leyeron los discursos de apertura enviados por el Presidente de Ucrania y por el Ministro de Asuntos Exteriores. Mr. Serhiy KOMISARENKO, Ucrania, fue nombrado Presidente de la XXXIª ATCM. El Gobierno del Principado de Mónaco anunció su reciente firma del Tratado, convirtiéndose de este modo en el último país en haber accedido al Tratado. La OHI estuvo representada por el Capitán de Navío GORZIGLIA, que asistió a la reunión del 2 al 10 de Junio.

Entre los documentos presentados, los siguientes se refieren especialmente a los objetivos de la OHI. Los WP e IP enumerados pueden ser consultados en la siguiente página Web: [www.atcm2008.gov.ua](http://www.atcm2008.gov.ua).

- a) IP5: “Report by the IHO on Cooperation in Hydrographic Surveying and Charting of Antarctic Waters” (*Informe de la OHI sobre la Cooperación en Levantamientos Hidrográficos y Cartografía de las Aguas Antárticas*).
- b) IP8; “Rules governing ships in the Antarctic” (*Reglas que rigen los buques que navegan en el Antártico*) sometido por Chile.
- c) IP41: “A decade of Antarctic tourism: status, change and actions needed” (*Una década de turismo antártico: situación, cambio y acciones requeridas*), sometido por la ASOC.
- d) IP58: “Antarctic Shipping” (*Navegación Antártica*), sometido por la ASOC.
- e) IP61: “Report of the Depositary Government of the Antarctic Treaty and its Protocol in accordance with Recommendation XIII-2” (*Informe del Gobierno Depositario del Tratado Antártico y su Protocolo, de acuerdo con la Recomendación XIII-2*), sometido por EE.UU.
- f) IP62: “Antarctic Climate Change and the Environment: A Progress Report”, (*El Cambio del Clima Antártico y el Medio Ambiente: Informe de Situación*) sometido por SCAR.
- g) IP74: “SCAR Annual Report 2007-2008” (*Informe Anual de SCAR para el 2007-2008*), sometido por SCAR.
- h) IP81: “ Summary Report and outcome of IAATO’s Marine Committee Meeting on Vessel Operations, Safety and Related Issues” (*Resumen y Resultados de la Reunión del Comité Marítimo de la IAATO sobre Operaciones de Buques*), sometido por la IAATO.
- i) IP82: “Update on the Antarctic Peninsula Landing Site Use and Site Guidelines”, (*Actualización sobre el Uso del Emplazamiento de los Embarcaderos en la Península Antártica y las Directivas de dichos Emplazamientos*), sometido por la IAATO.
- j) IP85: “IAATO Overview of Antarctic Tourism for 2007-2008 Antarctic Season and Preliminary Estimates for 2008-2009 Antarctic Season” (*Visión general de la IAATO sobre el Turismo Antártico para la Temporada Antártica 2007-2008 y Estimaciones Preliminares para la Temporada Antártica 2008-2009*), sometido por la IAATO.
- k) IP99: “Search and Rescue in the Antarctic” (*Búsqueda y Salvamento en el Antártico*), sometido por COMNAP.
- l) IP 120: “Report of the Antarctic and Southern Ocean Coalition” (*Informe sobre la Coalición del Antártico y el Océano Meridional*), sometido por la ASOC.

- m) IP 127: "COMNAP Report to ATCM XXXI" (*Informe de COMNAP a la XXIª ATCM*), sometido por COMNAP.
- n) WP36: "Report on the Intersessional Contact Group on Issues Concerning Passenger Ships Operating in Antarctic Waters" (*Informe sobre el Grupo de Contacto Intersesional sobre Temas relativos a Buques de Pasajeros que operan en Aguas Antárticas*), sometido por Noruega.
- o) WP38: "Improving hydrographic surveying and charting to support safety of navigation and environmental protection in the Antarctic region" (*Mejorando los Levantamientos Hidrográficos y la cartografía para apoyar la seguridad de la navegación y la Protección del Medio Ambiente en la Región Antártica*), sometido por el RU y Australia.
- p) WP48: "The Antarctic Treaty at Fifty Years: Planning for ATCM XXXII (Baltimore, 2009)" (*El Tratado Antártico a sus cincuenta años: Planificación de la XXXIIª ATCM – Baltimore, 2009*), sometido por EE.UU..
- q) WP51: "Developing a Strategic Vision of Antarctic Tourism for the next Decade" (*Desarrollando una Visión Estratégica del Turismo Antártico para la próxima Década*), sometido por el RU.

Se celebró una reunión muy productiva con Mrs. Denise LANDAU, Secretaria Ejecutiva de la IAATO, Antoine GUICHARD (Secretario Ejecutivo de la COMNAP) y Manuel CATALAN, Presidente del Grupo de Trabajo de la COMNAP sobre Operaciones de Buques. Se convino que, durante el 2009 y el 2010, deberían organizarse seminarios similares cuando se celebrasen las reuniones generales de la COMNAP y la IAATO. Esta idea será estudiada adicionalmente después de la reunión prevista para ambas organizaciones este año.

La XXXª ATCM aceptó la propuesta de la OHI de celebrar un Seminario sobre "La Importancia de las Actividades Hidrográficas en la Antártida" en la XXXIª ATCM. El Seminario fue inaugurado por el Capitán de Navío GORZIGLIA (BHI), que explicó el objetivo del acontecimiento. El contenido del Seminario fue el siguiente:

- 1.- "*Hydrography in Antarctica*" (*Hidrografía en la Antártida*). Ian MONCRIEFF, Contralmirante, Director del Servicio Hidrográfico Nacional del Reino Unido, antiguo Comandante del HMS Endurance (el Patrullero Antártico de la RN) y antiguo Comandante de las Fuerzas Armadas Británicas del Atlántico Sur.
- 2.- "*Hydrography and its contribution to the protection of the marine environment in Antarctic waters*" (*La Hidrografía y su contribución a la protección del medio ambiente en las aguas antárticas*). Manuel CATALAN, Contralmirante, Marina Española, Científico, Secretario Técnico del Comité Polar Español y Presidente de SHIPOPS. (Presentación como experto no institucional).
- 3.- "*Hydrography and its contribution to Antarctic Sciences*" (*La Hidrografía y su Contribución a las Ciencias Antárticas*). Dr. Hans-Werner SCHENKE, Alfred Wegener Institute para Investigación Polar y Marítima, Alemania, GEBCO de la COI/OHI, SCAR en la CHA, Presidente de SCUFN y la IBCSO.
- 4.- "*Hydrographic and Cartographic Status in the Antarctica*" (*Situación Hidrográfico y Cartográfica en la Antártida*). Yves GUILLAM, Ingénieur en chef des études et techniques d'armement, Responsable de Proyectos, Política y Relaciones Exteriores, SHOM.
- 5.- "*Practical initiatives to improve hydrography and nautical charting in Antarctica*" (*Iniciativas prácticas para mejorar la hidrografía y la cartografía náutica en la Antártida*). Rod NAIRN, Comodoro, Marina Australiana, Director del Servicio Hidrográfico Australiano, Vice-Presidente de la CHA.

Asistieron más de 300 personas al Seminario que se celebró como parte del Orden del Día de la ATCM, sin que tuviese lugar ninguna otra actividad simultáneamente. Se consideró este acontecimiento como una buena contribución de la OHI/CHA al Sistema del TA y contribuyó a aumentar la conciencia de la hidrografía y a promover un fuerte apoyo del WP 38 y su resolución propuesta que recomienda a los Gobiernos que:

1. Animen a sus buques del programa nacional y a otros buques, según convenga, a recoger datos hidrográficos y batimétricos de todos los viajes antárticos, si es factible;
2. Cooperen con la CHA para mejorar los levantamientos hidrográficos y la cartografía en la región antártica incluyendo el que trabajen para:

- a. *aclarar con la CHA los requerimientos para la recogida de datos hidrográficos de calidad suficiente para su uso en el desarrollo de cartas electrónicas de navegación e*
- b. *identificar zonas de prioridades para la recogida de datos hidrográficos y batimétricos adicionales;*
3. *Envíen los datos hidrográficos y batimétricos antárticos recogidos al productor de cartas internacionales pertinente para tomar medidas cartográficas;*
4. *Se comprometan a encontrar recursos adicionales para mejorar los levantamientos hidrográficos y la cartografía en la región antártica.*

Se decidió invitar a la OHI a informar sobre el progreso de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica en la Antártida en la XXXII ATCM, que se celebrará en Baltimore, EE.UU., del 6 al 17 de Abril del 2009. Esta reunión coincidirá con el 50º aniversario del Tratado Antártico.

Es importante observar que la ATCM aprobó una resolución muy importante relativa a la importancia de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica en la Antártida y adoptó el informe de la OHI. Se conoce muy bien la actividad antártica de la OHI y se aprecia su importancia. La CHA hizo una contribución positiva para los objetivos de la OHI, celebrando el Seminario y se pensó en organizar acontecimientos similares para las audiencias de la COMNAP y la IAATO en el 2009 y el 2010, respectivamente.



*Capitán de Navío Hugo GORZIGLIA, Director del BHI y Presidente de la CHA en la XXXIª ATCM, en Kiev, Ucrania, Junio del 2008.*

## **DIA MUNDIAL DE LA HIDROGRAFIA – CELEBRACIONES EN LISBOA**

Lisboa, 24 de Junio del 2008

La Organización Hidrográfica Internacional, representada por el Vice-Presidente de la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte (CHMN), Ingénieur général de l'armement Gilles BESSERO (Francia), celebró el Día Mundial de la Hidrografía en la Agencia de la Seguridad Marítima Europea (EMSA), el 24 de Junio del 2008. Este acontecimiento fue una excelente oportunidad para informar a las autoridades, al personal de la EMSA, al público y a los medios de comunicación sobre las actividades de los Servicios Hidrográficos Nacionales y destacó la importancia de la creación de capacidades, como instrumento esencial para ayudar a la OHI a llevar a cabo su misión y objetivos. El personal de EMSA y de PRIMAR efectuó una demostración sobre un Servicio de Cartografía en línea (WMS) que apoya la seguridad de la navegación. El día antes, el personal del Instituto Hidrográfico Portugués (IHPT) organizó una visita y una presentación muy completas sobre el Servicio Hidrográfico Portugués, seguidas de una recepción.



*El Vice-Almirante José Augusto DE BRITO explica el rol del IHPT al Presidente, al BHI y a otros invitados, con ocasión del Día Mundial de la Hidrografía.*

## **OTROS ORGANISMOS**

### **84ª SESION DEL COMITÉ DE LA SEGURIDAD MARITIMA DE LA OMI (MSC)**

Sede de la OMI, Londres, 7-16 de Mayo del 2008.

La 84ª sesión del Comité de la Seguridad marítima de la OMI (MSC) se celebró del 7 al 16 de Mayo, en los recién renovados locales del Edificio de la Sede de la OMI, en Londres. La OHI estuvo representada por el Presidente, VA. A. MARATOS, y por el CC. S. SHIPMAN (ATH).

No se discutió sobre el informe de COMSAR12, COMSAR12/15, que está disponible en el sitio Web de la OHI, debido a la gran proximidad de las dos reuniones. Dicho informe será considerado en el MSC 85, en Noviembre / Diciembre del 2008. Los temas urgentes resultantes de NAV 53 habían sido considerados en el MSC 83, en Octubre del 2007, y sólo aquellos temas restantes fueron considerados en esta 84ª sesión.

El informe completo del MSC 84, el MSC84/24, estará disponible en el sitio Web de la OHI, en cuanto se publique.

### **58ª REUNION DEL COMITÉ DE COOPERACION TECNICA DE LA OMI (CT58)**

Cuartel General de la OMI, Londres, 10-12 de Junio del 2008.

La 58ª sesión del Comité de Cooperación Técnica de la OMI (CT58) se celebró en el Cuartel General de la OMI, en Londres, del 10 al 12 de Junio del 2008. La OHI estuvo representada por Steve SHIPMAN (Asesor Técnico en Hidrografía - PAH).

Las delegaciones dieron la bienvenida a la Sra. M N MBANEFO, en su nuevo rol de Directora de la División de Cooperación Técnica y de Secretaria del CT58. El Comité revisó el informe sobre el Programa de Cooperación Técnica Integrada (ITCP) para el periodo 2006-2007 y discutió sobre la financiación sostenida del ITCP. El Comité consideró también un informe del consultor, sobre la "Evaluación del Impacto de las Actividades de Cooperación Técnica durante el periodo 2004-2007".

Se recibió un informe sobre 20 años del Programa de las Mujeres de la OMI en el Desarrollo (WID), junto con un Informe sobre los Desarrollos y las Asociaciones en la Universidad Marítima Mundial (Suecia) y en el Instituto de Derecho Marítimo Internacional (Malta). La Delegación Italiana informó que esperaban que la Academia Marítima Internacional abriese de nuevo a finales del 2008, en Trieste o en Génova.

En el Punto 9 del Orden del Día: "El Trabajo de otros Organismos y Organizaciones", la OHI informó sobre sus Actividades de Creación de Capacidades (TC58/9/1). Este Informe tuvo muy buena acogida, pues unas 13 delegaciones hablaron a favor del trabajo de la OHI en lo relativo a la Creación de Capacidades.

El Comité reeligió a Mr. Ben OWUSU-MENSAH de Ghana como Presidente para el 2009 y al Contralmirante OLIMBO, de Italia, como Vice-Presidente para el 2009. La 59ª sesión del CCT se celebrará en Junio del 2009, en fechas aún por decidir. El informe completo del CT58 (TC58/13) estará disponible en el sitio Web de la OHI en cuanto lo haya publicado la OMI.

### **SEMANA DE TRABAJO DE LA FIG**

Estocolmo, Suecia, 14 a 19 de Junio del 2008.

La Federación Internacional de Geodestas (FIG) celebró su semana de trabajo anual, la WW2008, cuyo tema fue: "Integrando Generaciones", en Estocolmo, Suecia, del 14 al 19 de Junio del 2008. La OHI estuvo representada por Steve SHIPMAN (Asesor técnico en Hidrografía).

Mr. Svante ASTERMO, antiguo Director del Servicio Hidrográfico Sueco y Presidente del Comité Consultivo FIG/OHI/ACI sobre Normas de Competencia, fue Presidente del Comité Organizador /



Director de la Conferencia. A la WW2008, que se celebró conjuntamente con un Seminario de las NN.UU. sobre el hábitat, asistieron casi 1000 delegados procedentes de 95 países. La Ceremonia de Apertura incluyó discursos de apertura de las siguientes personalidades: Mr. Andreas CARLGREN, Ministro Sueco del Medio Ambiente y el Clima; la Dra. Anna TIBAIJUKA, Directora Ejecutiva del hábitat – NN.UU.; el Dr. Ashraf GHANI, Presidente del Instituto de Eficacia Estatal (Afganistán); y el Profesor Stig ENEMARK, Presidente de la FIG.

La Comisión 4 - "Hidrografía" celebró su reunión anual, durante la cual Gordon JOHNSTON, actual Presidente del Comité Consultivo FIG/OHI/ACI sobre Normas de Competencia, informó sobre las conclusiones de la reunión del Comité del 2008. Steve SHIPMAN informó sobre el reciente tema de la 5ª Edición de la Publicación S-44 de la OHI. Dos Grupos de Trabajo de la Comisión 4 informaron sobre las actividades relativas a "Un Catastro Marítimo" y a "La Promoción de los Beneficios Económicos de la Hidrografía". Se convino que este Grupo de Trabajo prepararía un prospecto sobre "Los Beneficios Económicos de la Hidrografía", para su entrega durante el próximo Congreso de la FIG. El BHI asistirá en la preparación de este prospecto. En el sitio Web: [www.fig.net](http://www.fig.net) estarán disponibles los detalles adicionales y un informe completo al respecto. La Comisión 4 organizó 3 sesiones sobre "Administración de las Zonas Costeras"; "Administración de la Información Hidrográfica"; y "Los Levantamientos Hidrográficos en la práctica". Todos los documentos Presentados están disponibles en el sitio Web de la FIG. La Comisión 4 organizó también una interesante visita al "Servicio de Tráfico de Buques de la Región Oriental", de la Administración Marítima Sueca, que está dirigido por Ulf OLSSON, el miembro sueco del Grupo de Trabajo que produjo la 5ª Edición de la S-44.

La WW2009 de la FIG, cuyo tema será: "El Rol Clave de los Hidrógrafos en el Desarrollo Acelerado", se celebrará en Eilat, Israel, del 3 al 8 de Mayo del 2009 y el Congreso de la FIG del 2010 se celebrará en Sidney, Australia, del 11 al 16 de Abril del 2010. La 7ª Conferencia Regional de la FIG "Personas al Servicio de los Datos Espaciales" se celebrará en Hanoi, Vietnam, del 19 al 22 de Octubre del 2009.

#### **54ª SESION DEL SUBCOMITE DE LA OMI SOBRE LA SEGURIDAD DE LA NAVEGACION (NAV)**

Sede de la OMI, Londres, 30 de Junio – 4 de Julio del 2008

La 54ª Sesión del Subcomité de la OMI sobre la Seguridad de la Navegación (NAV) se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 30 de Junio al 4 de Julio del 2008. La OHI estuvo representada por el Vice-Almirante MARATOS, Presidente, el Capitán de Navío WARD, Director, y el C.C. SHIPMAN (Asesor Técnico – Hidrografía) y asistieron también numerosos Directores y representantes de Servicios Hidrográficos. El Subcomité tenía un Orden del Día muy completo, y algunos de los temas que se trataron, como por ejemplo:

- La Organización del Tráfico de Buques, los informes de posicionamiento de los buques y los asuntos asociados;
- Las Enmiendas a las Disposiciones Generales sobre la Organización del Tráfico de buques;
- El Desarrollo de una Estrategia de Navegación Electrónica; y
- El Desarrollo de las prescripciones de transporte de ECDIS.

fueron especialmente interesantes. Los documentos pertinentes están disponibles en el sitio Web de la OHI: [www.iho.int](http://www.iho.int) > INT Organizations > IMO.

El Subcomité decidió proponer que una prescripción de transporte obligatorio de ECDIS sea implementada por etapas, entre el 2012 y el 2018, dependiendo de la clase de buque y del tonelaje. También se acordó una exención para los buques que deben ser puestos fuera de servicio en un plazo de dos años a partir de la fecha de aplicación pertinente. Se prepararon un proyecto de enmiendas a la Regla 19 del Capítulo Vº de la Convención SOLAS y una Circular/SN titulada: "Guidance on Transitioning from Paper Chart to ECDIS Navigation" (*Directivas sobre la Transición de la Carta de Papel a la Navegación con el ECDIS*). El Subcomité adoptó la definición siguiente para la "Cobertura adecuada de ENC's":

*"Por disponibilidad suficiente de ENC's entendemos una disponibilidad equivalente a la mejor cobertura de cartas de papel procedente de un Servicio Hidrográfico que asegure una cobertura mundial o del Servicio Hidrográfico del Estado Costero."*

Las recomendaciones del Subcomité serán presentadas ahora al Comité de la Seguridad Marítima (MSC) para su adopción.

El Subcomité finalizó un proyecto de estrategia relativo a la navegación electrónica, para su consideración por el MSC. Se ha solicitado también la inclusión en el programa de trabajo de un punto sobre el: "Desarrollo de un Plan de Implementación de una Estrategia en materia de Navegación Electrónica" para el periodo 2009-2012. El ECDIS y la disponibilidad de ENC's son elementos importantes de la estrategia y se solicitó a la OHI que siguiese proporcionando al Subcomité actualizaciones anuales sobre la disponibilidad de ENC's y sobre las actividades de Creación de Capacidades para el suministro de ENC's de las aguas de los Estados en vías de desarrollo y los pequeños Estados insulares en vías de desarrollo.

El Subcomité aprobó 7 Esquemas nuevos / revisados de Separación del Tráfico, 5 medidas adicionales de organización del tráfico y 2 Sistemas nuevos / enmendados de Información obligatoria sobre el Posicionamiento de Buques. Todos ellos serán presentados al MSC para su adopción en su 85ª Sesión de Noviembre del 2008.

Tras una propuesta de Noruega, del Reino Unido y la OHI, el Subcomité convino una enmienda de las disposiciones generales sobre la Organización del Tráfico de Buques (Resolución A.572(14) según se enmendó) para uniformizar la simbología utilizada para rutas marítimas archipelágicas y límites de los sistemas de separación del tráfico y aquellos símbolos incluidos en la Publicación M-4 de la OHI. Estas modificaciones serán presentadas ahora al MSC para su adopción y aprobación por la Asamblea.

La OHI informó al Subcomité, en el documento NAV54/INF.6, acerca de su adopción de las siguientes normas y especificaciones revisadas: la 5ª Edición de la S-44; el Anexo A del Apéndice 2 de la Edición 3.4 de la S-52; y la Edición 1.1 de la S-63, a las que se hace referencia en las Resoluciones de la OMI.

La 55ª sesión del Subcomité sobre la Seguridad de la Navegación está prevista provisionalmente del 27 al 31 de Julio del 2009.



*El C.N. WARD, el V.A. MARATHOS y el C.C. SHIPMAN durante la presentación.*

*Exposición de Pósters.*



**XLIº CONSEJO EJECUTIVO DE LA OHI**  
24 de Junio – 01 de Julio del 2008, París, Francia.

El XLIº (41º) Consejo Ejecutivo (CE) de la COI se reunió del 24 de Junio al 01 de Julio del 2008 en París, Francia, para revisar el progreso y adoptar resoluciones relativas a los Programas de la COI. 40 de los 136 Estados Miembros tienen un cargo en el CE. Los Directores de los Estados Miembros siguientes estuvieron presentes también: Alemania, Brasil, Canadá, Chile y Turquía. Las otras delegaciones contaron con hidrógrafos y /o oceanógrafos de los Estados Miembros de la OHI, como por ejemplo de Argentina, Colombia, Ecuador, Francia, Perú y Venezuela. La OHI estuvo representada por el Capitán de Navío GORZIGLIA.

Durante la Ceremonia de Apertura, el Director General de la UNESCO, Mr. Koichiro MATSUURA, y el Lic. Javier VALLADARES, Presidente de la COI, se dirigieron al Consejo Ejecutivo, destacando la decisión de la UNESCO de aumentar los recursos de la COI para el bienio 2008-2009 de un importe de 500.000 Dólares USA; el progreso efectuado en el establecimiento de un sistema regional de avisos de tsunamis; la asistencia en la determinación de límites exteriores de la plataforma continental de los Estados Miembros y el 50 aniversario de la COI en el 2010. El Presidente de la COI acentuó la importancia de la cooperación con la OHI en el campo de la Creación de Capacidades y espera una participación activa de la COI en la reunión de coordinación sobre la creación de capacidades con la OHI y la OMI, prevista en Octubre del 2008 en la UNESCO, en París.

Tras la presentación del informe del Secretario General de la COI, Dr. Patricio BERNAL, el representante de la OHI pidió la palabra para destacar las actividades cooperativas existentes que se están siendo llevadas a cabo por la COI y la OHI en el marco del actual Memorándum de Acuerdo (MoU), especialmente con respecto a la cooperación en el tema de los tsunamis, en el que la batimetría constituye un componente vital. La OHI confirmó su disponibilidad para colaborar totalmente con la COI en el desarrollo de los mapas de inundaciones y en las actividades batimétricas costeras requeridas para las regiones, en particular para el Océano Indico.

Uno de los puntos esenciales del orden del día para la OHI fue la Carta Batimétrica General de los Océanos (GEBCO), pues los nuevos Términos de Referencia y Reglas de Procedimiento del Comité Director de GEBCO y sus dos Subcomités tenían que examinarse. El Presidente del CD de GEBCO, Mr. David MONAHAN, presentó este punto. El representante de la OHI explicó el procedimiento seguido para la obtención de los textos finales e informó al CE de la COI que los Estados Miembros de la OHI aprobaron estos textos en Marzo del 2008. El Capitán de Navío GORZIGLIA resaltó que, a pesar de estos textos modernos y actualizados, la eficacia de GEBCO seguiría dependiendo del apoyo proporcionado por las dos organizaciones co-patrocinadoras, la COI y la OHI. Varios estados Miembros de la COI hicieron comentarios positivos sobre los nuevos Términos de Referencia y las Reglas de Procedimiento y el Consejo Ejecutivo aprobó los textos revisados para el Comité GEBCO y sus dos Subcomités. China expresó su deseo de proporcionar un representante de la COI para cubrir el puesto vacante en el Subcomité sobre Nombres de Formas del Relieve Submarino (SCUFN).

Finalmente, y tras los informes de los varios sistemas regionales de avisos de tsunamis, el representante de la OHI intervino para destacar la importancia crucial de una batimetría exacta para contribuir a la modelización de los tsunamis y a su funcionamiento, así como la importancia de la toma de conciencia pública y recomendó que, a nivel regional regional, los sistemas de alerta de tsunamis podrían establecer contacto con las Comisiones Hidrográficas Regionales apropiadas de la OHI para obtener batimetría disponible para apoyar el trabajo de la comunidad relativa a los tsunamis. El representante de la OHI solicitó también al CE de la COI que considerase la posibilidad de conservar el programa de Cartografía Oceánica en curso y de financiarlo adecuadamente, lo que incluye ambos proyectos regionales, el de GEBCO y el de las Cartas Batimétricas Internacionales.

El Presidente de la COI y los participantes del Consejo Ejecutivo apreciaron la contribución aportada por la OHI.

## NUEVOS DIRECTORES DE SERVICIOS HIDROGRAFICOS



### **NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO NORUEGO**

[A partir del 20 de Febrero del 2008]

El Capitán de Navío Gerry LARSSON-FEDDE nació el 23 de Abril de 1966 en Bergen, Noruega y, después de trabajar 2 años como marinero, estudió en la Academia Marítima y en la Escuela de Oficiales, posteriormente se incorporó a la Academia Naval de Bergen, Noruega, en 1988. Se graduó en 1991 con el rango de subteniente.

Desde 1991 a 1997 tuvo varias misiones en la Marina Noruega, los 2 últimos años como comandante de patrulleros rápidos.

En 1997, dejó la Marina Noruega para trabajar para la Administración Costera noruega como aprendiz de práctico y durante los tres años siguientes trabajó como práctico en la costa septentrional de Noruega. Durante este periodo, inició también un proyecto sobre el uso del ordenador portátil con las cartas electrónicas. Actualmente, todos los prácticos en Noruega y Suecia utilizan portátiles con las cartas electrónicas.

Luego, en el 2000, el Capitán de Navío Gerry LARSSON-FEDDE se incorporó a los "Royal Caribbean Cruises", donde trabajó como oficial principal, Comandante y oficial de Estado Mayor, antes de ser nombrado Superintendente para las auditorías y la formación en la sede de las RCI en Miami; más de un año después en este puesto, pasó a ser Director de Operaciones Marítimas. En el 2004, volvió a navegar como Capitán de Navío del "Mariner of the Seas" y posteriormente del "Voyager of the Seas", dos de los mayores buques de cruceros del mundo.

El 20 de Febrero del 2008 asumió el puesto de Director General del Servicio Hidrográfico Noruego.

## VISITAS DEL BHI

### VISITA TECNICA AL REINO DE BAHREIN

04 - 06 de Mayo del 2008

En Mayo del 2007, el BHI celebró una reunión, durante la XVIIª Conferencia Hidrográfica Internacional, con la delegación del Reino de Bahrein y discutió sobre la posibilidad de organizar visitas técnicas a Bahrein. Esta tarea fue incluida en el Programa de la OHI para el 2008 y el C.N. Hugo GORZIGLIA, Director del BHI, Coordinador de la RSAHC y Director responsable de los asuntos relacionados con la Creación de Capacidades (CC) efectuó una visita del 04 al 06 de Mayo del 2008.

La autoridad hidrográfica de Bahrein fue creada en 1978, como sección integrada a la Dirección de Levantamientos del Ministerio de la Vivienda. El Reino de Bahrein se incorporó a la OHI en 1992. La antigua Oficina de Levantamientos Hidrográficos (HSD), denominada actualmente Dirección de Levantamientos Hidrográficos (HSD), fue creada en el 2004, como parte de la Oficina del Registro de la Propiedad Inmobiliaria & de Levantamientos. El Director del Registro de la Propiedad Inmobiliaria & de Levantamientos es su Excelencia Sheikh Salman BIN ABDULLA AL KHALIFA; el Director General de Levantamientos es Mr. Naji Sabt SALIM SABT; el Director adjunto del HSD es Mr. Khalid Abdulla AL-SAGER y el Jefe de los Levantamientos Marítimos es el C.F. (RDN) Ole GRAVGAARD. La misión del HSD es dirigir levantamientos hidrográficos, producir cartas digitales y de papel y preparar publicaciones náuticas pertinentes como apoyo al navegante.

El objetivo de la visita técnica era evaluar y clasificar los requerimientos y las necesidades por prioridades, así como aumentar la conciencia de la importancia de la hidrografía y su contribución al desarrollo. Durante los tres días, se celebraron discusiones detalladas con el Director General de Levantamientos, el Director Adjunto del HSD y el Director de Levantamientos Marítimos, con respecto a los recursos humanos, la tecnología y la infraestructura de la organización. Se identificaron fallos así como posibles soluciones que podrían implementarse.

Para aumentar la conciencia de la importancia de la Hidrografía, el HSD organizó una reunión con las principales partes asociadas. Asistieron a la presentación de la OHI representantes de la Unidad Central de Planificación (Ministerio de Obras Públicas), de la Planificación Urbana (Ministerio de las Municipalidades y los Asuntos Agrícolas), de la Oficina del Registro de la Propiedad Inmobiliaria & de los Levantamientos, de la Comisión Pública para la Protección de los Recursos Marinos, de la Organización General de Puertos Marítimos, de la Dirección de la Guardia Costera, de la Marina Real de Bahrein, de la Dirección de Levantamientos Hidrográficos, del Servicio de las Ayudas a la Navegación de Oriente Medio (MENAS), de los Terminales APM, de BAPCO y de la Universidad de Bahrein.

Una visita especial fue efectuada a la Organización General de Puertos Marítimos y a la Dirección General para la Protección de los Recursos Marítimos para discutir detalladamente sobre ciertos temas de interés común.

Para concluir la visita, se celebró una reunión final, en la que el Capitán de Navío GORZIGLIA proporcionó un informe verbal preliminar de la visita técnica. Esta visita fue muy apreciada por el país organizador, y las autoridades del mismo decidieron empezar a implementar inmediatamente algunas medidas para ayudar a resolver la enorme insuficiencia de personal técnico.



*Presentación del C.N. GORZIGLIA a las Partes Asociadas.*



*Los participantes en la presentación de la OHI.*

### **VISITA TECNICA A RUMANIA** 8-10 de Julio del 2008

Un equipo mixto de expertos BHI-Francia<sup>1</sup> efectuó una visita técnica a Rumania, del 8 al 10 de Julio del 2008, para evaluar las capacidades hidrográficas rumanas y aconsejar a las autoridades nacionales competentes sobre cómo mejorar la colección y diseminación de información náutica, y para hacer progresar las cuestiones hidrográficas gracias a la cooperación regional. La visita fue patrocinada por la Comisión Hidrográfica de los Mares Mediterráneo y Negro (CHMMN) y financiada por el Comité de Creación de Capacidades de la OHI (CCC). Fue coordinada a nivel local por el Servicio Hidrográfico Rumano<sup>2</sup>, con el apoyo de la Embajada Francesa en Bucarest, y el grupo tuvo la oportunidad de reunirse con oficiales de varios ministerios e instituciones de Bucarest y Constanta, y de explicarles los beneficios de la información hidrográfica de alta calidad.

Tras su asesoramiento, el grupo hará sugerencias para mejorar la Hidrografía en Rumania, pe. a través de cursos de formación apropiados y/o formando un Comité Hidrográfico Nacional.



*Reunión en el Servicio Hidrográfico*

<sup>1</sup> Service Hydrographique et Océanographique de la Marine (SHOM), Brest ;

<sup>2</sup> Maritime Hydrographic Directorate (MHD), Constanta.

## VISITAS AL BHI

### VISITA DEL DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO CHILENO AL BHI 20 de Junio del 2008

El 20 de Junio del 2008, el Capitán de Navío Cristian SORO, Director del Servicio Hidrográfico de Chile, efectuó una visita al BHI y fue recibido por el Comité Directivo, con el que tuvo una reunión de trabajo. Los principales temas discutidos fueron los desafíos con los que se enfrenta la OHI y el trabajo que está siendo realizado por el BHI a este respecto. El Capitán de Navío SORO explicó las actividades principales en curso y el programa de desarrollo del Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada Chilena (SHOA).

Con ocasión de la celebración del Día Mundial de la Hidrografía (WHD), el Capitán de Navío SORO presentó al Comité Directivo un interesante documento sobre el trabajo llevado a cabo en el SHOA titulado: "Indicadores de Rendimiento para una Gestión más Efectiva, Eficaz y Moderna", que describe la experiencia adquirida por el SHOA en el desarrollo de estos instrumentos de gran utilidad, para optimizar los procesos de trabajo internos. El Comité Directivo dio las gracias al Capitán de Navío SORO por una contribución tan significativa y felicitó al SHOA por el trabajo efectuado y por su deseo de compartir esta experiencia con otros Servicios Hidrográficos. El documento constituirá una fuente de información valiosa para el Grupo de Trabajo sobre Planificación Estratégica de la OHI, que trata el tema referente a los "indicadores de rendimiento".

Se invitó al Capitán de Navío SORO a firmar el Libro de Visitas y a participar también en la recepción que organizó el BHI con ocasión del WHD. Se reunió después con el Capitán de Navío GORZIGLIA, Director del BHI, para discutir sobre los varios asuntos relativos a la CHPSE, al Comité de Creación de Capacidades y a la entrada en vigor de la nueva estructura de la OHI en Enero del 2009.



*El C.N. Cristian SORO, Director del Servicio Hidrográfico de Chile, con el Comité Directivo.*

## VISITA AL BHI

11 de Julio del 2008

El viernes 11 de Julio del 2008, el Comandante del Buque "KOJIMA" de la Guardia Costera Japonesa, Capitán de Navío Manabu SAKIYAMA, efectuó una visita de cortesía al BHI, acompañado del oficial de navegación, de Mr. Juichi TAKAHARA y Mr. Koji TAKAHASHI, Ministro y Primer Secretario de la Embajada Japonesa en París, Francia, respectivamente. La delegación fue recibida por el Capitán de Navío Hugo GORZIGLIA, Director.

"KOJIMA" es un buque escuela de la Guardia Costera Japonesa y acoge a bordo más de 50 cadetes en formación. Los cadetes visitaron también el BHI y el Capitán de Navío GORZIGLIA hizo una presentación sobre el rol y los objetivos de la OHI, al igual que sobre la importancia de la hidrografía para la seguridad de la navegación, la protección del medio ambiente marino y otras importantes actividades asociadas a ella. Varios cadetes hicieron preguntas relativas a temas como la relación entre la OHI y la OMI y las medidas que estaba tomando la OHI para coordinar la producción y la distribución de ENC's a nivel mundial. El Capitán de Fragata Steve SHIPMAN (BHI) contribuyó también a la presentación.

Se efectuó una breve visita de las instalaciones del BHI y el Capitán de Navío SAKIYAMA se mostró impresionado por el trabajo de coordinación llevado a cabo por el BHI. Finalmente, el Capitán de Navío SAKIYAMA y el Capitán de Navío GORZIGLIA intercambiaron metopas de sus unidades respectivas y se invitó al distinguido visitante a firmar en el "Libro de Oro".



*Le C.C. SHIPMAN y el C.C. GORZIGLIA con el personal del Buque "KOJIMA" de la Guardia Costera Japonesa.*